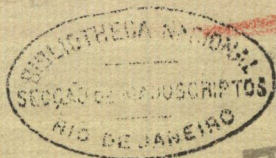


I-30,4,31

5/1



I-30,4,31.

Una nota del Ministro Americano a José Berges.
Nº 4338 do cat. da coleção Visc. do Rio Branco.

Cat. 4338

3 docs.

~~3 docs.~~

Three docs.
(3 ff.)

P-3-D



1867,



Uma nota del Ministro
Americano fecha 5 de
Enero, avisando tener ins-
trucciones de su Gobierno
para ofrecer la media-
cion de los Estados Unidos
en la guerra entre el
Paraguay y la triple
alianza.

Legation of the United States

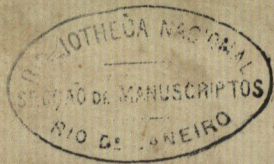
His Excellency

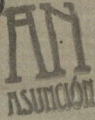
Hon. Jose Berges

Minister for Foreign Relations

Asuncion

AN
ASUNCIÓN





I-30.4.71 1
Legation of the United States
Asuncion January 5th 1867

His Excellency

Hon. José Berges,

Minister for Foreign Relations.

Sir,

On the 30th ultimo. I had the honor to receive a despatch from the Hon. William H. Seward, Secretary of State for the United States, in which I am directed, should the proper occasion arise, to use my good offices in such way as may be acceptable to the different belligerents for bringing to a conclusion the war now long protracted between the Republic of Paraguay and the three powers allied against it. A similar instruction has been given to our Minister at Rio de Janeiro, Mr. Webb, and to our Minister at Buenos Ayres, Mr.

Asboth.



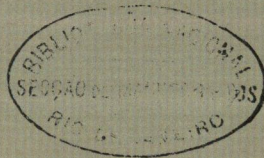
This action on the part of our Government is prompted, as Your Excellency must be aware, by the conviction that it would be better for all parties if the effusion of blood could be stayed and the means now employed in works of destruction could be turned to the productive pursuits of peace. and should the proposition be received favorably by the allies I need not say that it would be to me a source of great pleasure and pride to be instrumental in any degree in effecting so desirable a result as the attainment of a lasting and honorable peace; and that, either in co-operation with my colleagues, or by myself, if my services in the opinion of this Government can be made available I shall be always ready and willing to give my best efforts to bring this war in which the

8

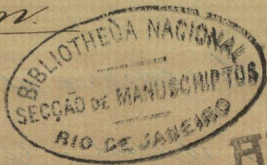
Paraguay people have shown a courage
and resistance against greatly superior forces,
rarely equalled and never surpassed, to a
speedy conclusion by which the Paraguay
soldiers may enjoy the fruits of that peace
and independence which their valor has
so well earned on the battle field.

I take this occasion to tender to
Your Excellency the assurances of
my high regard and distinguished
consideration.

Charles A. Washburn



Traduccion


 Legacion de los Estados Unidos
 Asuncion Enero 5 de 1867.

Su Excelencia



a Honorable José Berges,

Ministro de Relaciones Exteriores.

Señor,

El 30 del pasado tuve el honor de recibir un despacho del Honorable Guillermo H. Seward, Secretario de Estado de los Estados Unidos, en que me prevenia se hacer uso, si se presentase una ocasion propia, de mis buenos oficios de tal modo que pudiesen ser aceptables a los diferentes beligerantes para traer a una conclusion la guerra prolongada ahora por largo tiempo entre la Republica del Paraguay y los tres poderes aliados contra ella. Una instruccion analoga ha sido dada a nuestro Ministro en Rio de Janeiro, Mr. Webb, y a nuestro Ministro en Buenos Aires, Mr. Abbot.

Esta actitud de parte de nuestro Gobierno es impulsada, como V. E. debe saber, por la conviccion que seria mejor para todas las partes si la efusion de sangre pudiese detenerse y los medios ahora empleados en obras de destruccion pudiesen volverse a las ocupaciones productivas de la paz — y si la proposicion fuese recibida favorablemente por los aliados no preciso decir que seria para mi un motivo de gran placer y orgullo en ser de algun modo instrumento

AN
ASUNCIÓN

en traer un resultado tan deseable como el logro
de una verdadera y honorable paz; y que, ya en
cooperacion con mis colegas, ó por mi mismo, si mis
servicios en la opinion de este Gobierno pueden ha-
cerse útiles, estaré siempre pronto y deseoso de em-
plear todos mis esfuerzos para traer esta guerra,
en que el pueblo paraguayo ha mostrado un cora-
je y una resistencia casi sin ejemplo y nunca
sobrepasada, contra fuerzas muy superiores, á
una pronta conclusion por la cual los soldados
paraguayos puedan gozar los frutos de esa paz
é independencia que su valor ha ganado tan ventu-
rosamente sobre el campo de batalla.

Aprovecho esta ocasion para ofrecer á V. E. las
seguridades de mi alto miramiento y distingui-
da consideracion.

(fir) Charles A. Washburn.

Copy.



AN
ASUNCIÓN

I-30,4,31

4

Legation of the United States.
Asunción January 5th 1864.

His Excellency

Hon. José Bergeles,

Minister for Foreign Relations.

3

Sir,

On the 30th ultimo I had the honor to receive a despatch from the Hon. William H. Seward, Secretary of State for the United States, in which I am directed, should the proper occasion arise, to use my good offices in such way as may be acceptable to the different belligerents for bringing to a conclusion the war now long protracted between the Republic of Paraguay and the three powers allied against it. A similar instruction has been given to our Minister at Rio de Janeiro, Mr Webb, and to our Minister at Buenos Ayres, Mr. Asboth.

This action on the part of our Government is prompted, as Your Excellency must be aware, by the conviction that it would be better for

all parties if the effusion of blood
could be stayed and the means now em-
ployed in works of destruction could be
turned to the productive pursuits of
peace - and should the proposition be
received favorably by the allies I need
not say that it would be to me a source
of great pleasure and pride to be ins-
trumental in any degree in effecting
so desirable a result as the attainment
of a lasting and honorable peace; and
that, either in co-operation with my col-
leagues, or by myself, if my services
in the opinion of this Government can
be made available, I shall be always
ready and willing to give my best
efforts to bring this war in which
the Paraguay people have shown a
courage and resistance against greatly
superior forces, rarely equalled and
never surpassed, to a speedy con-
clusion by which the Paraguay sol-
diers may enjoy the fruits of that
peace and independence which their

5
valour has so well earned on the
battle-field.

I take this occasion to tender
to Your Excellency the assurances
of my high regard and distinguish-
ed consideration.

Signed - Charles A. Washburn.

AN
ASUNCIÓN

